

Bilaga 1

(Översättning)

Recommendation (No. 132) Concerning the Improvement of Conditions of Life and Work of Tenants, Sharecroppers and Similar Categories of Agricultural Workers

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-second Session on 5 June 1968, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to improvement of conditions of life and work of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation, and

Considering that these proposals constitute only one aspect of the problem of agrarian reform, and must be placed in that wider framework, and

Noting that the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, have been called upon in resolutions of the Economic and Social Council of the United Nations to devote greater attention to all aspects of land reform, and

Noting further that, for the success of action relating to the very varied aspects of agrarian reform, it is essential that close co-operation be maintained in their respective fields between the United Nations and the specialised agencies, and especially

Rekommendation (nr 132) om förbättring av levnads- och arbetsförhållanden för arrendatorer, naturaarrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 5 juni 1968 till sitt femtioandra sammanträde,

som beslutat antaga vissa förslag om förbättring av levnads- och arbetsförhållanden för arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdet dagordning,

samt beslutat att dessa förslag skall taga form av en rekommendation,

som anser att dessa förslag endast utgör en sida av frågan om en agrarreform och måste fogas in i detta vidare perspektiv som en sådan reform utgör,

som konstaterar att Förenta Nationerna och fackorganen, särskilt Internationella arbetsorganisationen och Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation, i resolutioner från Förenta Nationernas ekonomiska och sociala råd har anmodats att ägna större uppmärksamhet åt alla aspekter av en jordreform,

som vidare konstaterar att om åtgärder avseende de mycket mångskiftande aspekterna på en agrarreform skall krönas med framgång det är nödvändigt att upprätthålla intimt samarbete mellan Förenta Nationerna och vederbörande fackorgan, särskilt Förenta Nationernas

the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, whose major role regarding land reform has been recognised by the Economic and Social Council of the United Nations, and

Noting that the following standards have accordingly been framed in co-operation with the United Nations and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication and to ensuring appropriate co-ordination, there will be continuing co-operation in promoting and securing the application of the standards, and

Noting in particular that any reports submitted by Members in pursuance of article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation would be made available to the United Nations and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations to enable them to take account of such reports in their own work regarding land reform and for any reports on progress of land reform requested by the Economic and Social Council of the United Nations,

adopts this twenty-fifth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-eight the following Recommendation, which may be cited as the Tenants and Share-croppers Recommendation, 1968:

I. Scope

1. (1) This Recommendation applies to agricultural workers —

(a) who pay a fixed rent in cash, in kind, in labour, or in a combination of these,

(b) who pay rent in kind consisting of an agreed share of the produce,

(c) who are remunerated by a

livsmedels- och jordbruksorganisation, vars betydande roll i fråga om jordreform vunnit erkännande av Förenta Nationernas ekonomiska och sociala råd,

som konstaterar att i enlighet härmed följande normer har utformats i samverkan med Förenta Nationerna och Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation samt att i syfte att undvika dubbelarbete och för att garantera en ändamålsenlig samordning fortsatt samarbete kommer att äga rum för att främja och säkerställa tillämpning av normerna,

som särskilt konstaterar att varje rapport som medlemsstaterna har att avge enligt artikel 19 i Internationella arbetsorganisationens stadga skall göras tillgänglig för Förenta Nationerna och Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation för att dessa organisationer skall kunna beakta dessa rapporter i sitt eget arbete rörande jordreform och i sådana rapporter om uppnådda framsteg i fråga om jordreformer, som kan komma att påfordras av Förenta Nationernas ekonomiska och sociala råd,

antager denna den tjugofemte dagen i juni månad år nittonhundrasextioåtta följande rekommendation, som kan benämnas rekommendation om arrendatorer och naturaarrendatorer, 1968.

I. Tillämpningsområde

1.1) Denna rekommendation äger tillämpning på lantarbetare

a) som betalar ett fastställt arrende i kontanter, in natura, med arbete eller genom en kombination av dessa vederlagsformer,

b) som betalar arrende in natura bestående av en överenskommen andel av avkastningen,

c) som får ersättning genom del i

share of the produce, in so far as they are not covered by laws or regulations applicable to wage earners,

when they work the land themselves or with the help of their family, or when they engage outside help within limits prescribed by national laws or regulations.

(2) These workers are hereinafter referred to as "tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers".

2. This Recommendation does not apply to employment relationships in which work is remunerated by a fixed wage.

3. The provisions of this Recommendation which refer to "landowners" apply to any person with whom a worker covered thereby enters into a tenancy, share-cropping or similar arrangement, whether this person is the owner of the land, a representative of the owner of the land or any other person having the authority to enter into the contracts in question.

II. Objectives

4. It should be an objective of social and economic policy to promote a progressive and continuing increase in the well-being of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers and to assure them the greatest possible degree of stability and security of work and livelihood, account being taken of the need to follow good farming techniques and to make efficient use of natural and economic resources, and regard being had to the financial capacity of the country concerned.

5. Members should, without prejudice to the essential rights of landowners, take appropriate measures so that tenants, share-croppers

avkastningen, i den mån de inte omfattas av lagar eller förordningar som gäller löntagare,

när de brukar jorden själva eller med hjälp av sin familj eller när de anställer främmande hjälp inom de gränser som föreskrivs av den nationella lagstiftningen.

2) Dessa arbetare kallas i fortsättningen »arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket».

2. Denna rekommendation äger inte tillämpning på ett anställningsförhållande, i vilket ersättning för utfört arbete utgår med fastställd lön.

3. De bestämmelser i denna rekommendation som hänför sig till »jordägare» är tillämpliga på varje person, med vilken en av rekommendationen omfattad arbetare ingår arrendeavtal, avtal om natura-arrende eller liknande överenskommelse, oavsett om denna person är ägare till jorden, representant för jordägaren eller annan person som har fullmakt att ingå ifrågavarande avtal.

II. Mål

4. Ett av målen för den sociala och ekonomiska politiken bör vara att främja en progressiv och fortlöpande höjning av arrendatorers, natura-arrendatorers och liknande arbetstagargruppers inom jordbruket välfärd och att tillförsäkra dem högsta möjliga grad av jämnhet och trygghet i arbete och uppehälle under samtidigt hänsynstagande till vikten av att rationella brukningsmetoder tillämpas och att naturresurser och ekonomiska resurser effektivt utnyttjas samt med beaktande av ifrågavarande lands ekonomiska bärkraft.

5. Medlemsstaterna bör, utan att tråda jordägarnas fundamentala rättigheter för nära vidtagna lämpliga åtgärder i syfte att arrendatorer, na-

and similar categories of agricultural workers may themselves have the main responsibility for managing their holding; they should give them necessary assistance to that end while ensuring that the resources are used to the greatest advantage and are properly maintained.

6. In conformity with the general principle that agricultural workers of all categories should have access to land, measures should be taken, where appropriate to economic and social development, to facilitate the access of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers to land.

7. The establishment and development, on a voluntary basis, of organisations representing the interests of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers and of organisations representing the interests of landowners should be encouraged and every facility provided to that end.

8. It should be recognised that all the measures provided for in this Recommendation with a view to attaining the objectives set out in Paragraphs 4 to 7 would be more effective if they were integrated in a comprehensive national agrarian reform plan.

III. Methods of Implementation

9. Where the foregoing objectives of policy, and in particular those set forth in Paragraph 4, cannot be adequately attained on the basis of existing tenancy or labour legislation, such legislation should be amended or special laws or regulations should be adopted, after consultation with the organisations concerned or, where they do not exist, with representatives of those concerned.

10. Steps should be taken and procedures appropriate to national con-

tura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket själva får huvudansvaret för skötseln av sin brukningsenhet; de bör för detta ändamål ge dem erforderlig hjälp och samtidigt tillse, att resurserna utnyttjas så fördelaktigt som möjligt och vederbörligen underhålls.

6. I enlighet med den allmänna principen, att alla arbetstagargrupper inom jordbruket bör ha tillgång till jord bör, där så är lämpligt med hänsyn till den ekonomiska och sociala utvecklingen, åtgärder vidtas för att underlätta för arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket att få tillgång till jord.

7. Grundande och utveckling på frivillig väg av organisationer som representerar arrendatorers, natura-arrendatorers och liknande arbetstagargruppers inom jordbruket intressen och av organisationer som representerar jordägarnas intressen bör stimuleras och alla slags lättnader i detta syfte beredas.

8. Det bör fastslås, att alla i denna rekommendation föreslagna åtgärder i syfte att uppnå de mål som anges i punkterna 4—7, skulle bli effektivare om de integrerades i en landsomfattande agrarreform.

III. Metoder för genomförandet

9. Där de förutnämnda jordpolitiska målen, särskilt de i punkt 4 angivna, inte i erforderlig utsträckning kan uppnås på basis av rådande arrende- eller arbetslagsstiftning, bör sådan lagstiftning ändras eller särskilda lagar eller förordningar antagas efter samråd med vederbörande organisationer eller, där sådana inte existerar, med representanter för berörda parter.

10. Åtgärder bör vidtagas och efter landets förhållanden anpassade

ditions established with a view to—

(a) ensuring that rent is at a level which—

(i) permits a standard of living for the occupant which is compatible with human dignity;

(ii) gives each of the parties concerned a just and equitable return;

(iii) promotes progressive husbandry;

(b) determining the minimum share of the produce to which the persons referred to in Paragraph 1, subparagraph (1) (c), are entitled;

(c) making rent adjustments in certain circumstances such as substantial changes in yield, prices and value of land;

(d) postponing the payment of rent and, where circumstances so require, reducing it in case of crop failure or other disasters affecting the holding, due to natural causes which the tenant, share-cropper or agricultural worker in a similar category could not foresee or control.

11. Appropriate provision should be made for the protection of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers against the imposition on them by landowners of the obligation to perform personal services in any form, paid or unpaid, and any attempts at such imposition should be subject to an appropriate penalty determined by the competent authority.

12. There should be appropriate machinery suited to national conditions for—

(a) the enforcement of laws, regulations, contracts and customary arrangements which promote the wellbeing, encourage the spirit of initiative and ensure the protection of tenants, share-croppers and simi-

procedurer fastställas i syfte

a) att garantera att arrendet ligger på en nivå,

i) som tillåter brukaren att upprätthålla en levnadsstandard som är förenlig med mänsklig värdighet;

ii) som ger var och en av de berörda parterna en rättvis och skälig avkastning;

iii) som främjar rationell brukning;

b) att bestämma den minimiandel av avkastningen, vartill de i punkt 1, mom. 1) c) avsedda personerna är berättigade;

c) att justera arrendet under vissa förhållanden, såsom väsentliga förändringar i avkastning, priser och markvärden;

d) att uppskjuta betalningen av och, där omständigheterna så påfordrar, nedsätta arrendet i fall av skördeskada eller annan olyckshändelse som drabbar brukningsenheten och som beror på naturförhållanden, vilka vederbörande arrendatorer, naturarrendatorer eller arbetstagare i en liknande grupp inom jordbruket inte kunnat förutse eller förhindra.

11. Lämpliga åtgärder bör vidtagas för att skydda arrendatorer, naturarrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket mot att jordägarna ålägger dem förpliktelse att utföra personliga tjänster i någon form, med eller utan betalning, och varje försök till sådant åläggande bör leda till lämpliga påföljder, som fastställs av vederbörande myndighet.

12. Lämpliga, efter landets förhållanden anpassade metoder bör finnas

a) för att säkerställa tillämpningen av lagar, förordningar, avtal, eller på sedvänja grundade uppgörelser, som främjar arrendatorers, naturarrendatorers och liknande arbetstagargruppers inom jordbruket

lar categories of agricultural workers;

(b) the speedy settlement, with minimum expense, of disputes between landowners, on the one hand, and tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers, on the other.

13. Organisations representing the interests of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers and organisations representing the interests of landowners or, where they do not exist, representatives of those concerned should be associated with the working of the procedures and machinery referred to in Paragraphs 10 and 12 and with the consideration of contracts referred to in Paragraph 14, subparagraph (1) (a), and Paragraph 15.

14. (1) Contracts governing the relationship between landowners, on the one hand, and tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers, on the other—

(a) should preferably be in writing or should conform to a model contract established by the competent authority;

(b) should be agreed to in a prescribed manner and, in order to ensure that the tenant, share-cropper or agricultural worker in a similar category has fully understood the terms of the contract, under conditions which ensure adequate supervision by the competent authority;

(c) should be of such duration, with such provision for automatic renewal, as to provide security of tenure and to encourage good agricultural practices.

(2) The requirement by the landowner of any special fees or gifts, or of any other contribution, for the granting or the renewal of the contract should be prohibited and any

välfärd, stimulerar deras initiativkraft och garanterar dem skydd;

b) för snabbt biläggande av tvister till lägsta möjliga kostnad mellan å ena sidan jordägare och å andra sidan arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket.

13. Organisationer som företräder arrendatorers, natura-arrendatorers och liknande arbetstagargruppers inom jordbruket intressen samt organisationer som företräder jordägarnas intressen eller, där sådana organisationer inte finns, representanter för berörda parter, bör knytas till verkställandet av de procedurer och metoder som avses i punkterna 10 och 12 samt till granskningen av de kontrakt som avses i punkt 14, mom. 1 a) samt punkt 15.

14. 1) Avtal som reglerar förhållandet mellan å ena sidan jordägare och å andra sidan arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bör

a) helst vara skriftliga eller överensstämma med ett standardavtal som fastställts av vederbörande myndighet;

b) ingås på föreskrivet sätt och, för att säkerställa att arrendatorn, natura-arrendatorn eller en arbetstagar i en liknande grupp inom jordbruket till fullo har förstått avtalsvillkoren, under förhållanden som tillförsäkrar vederbörande myndighet erforderlig tillsyn;

c) äga sådan giltighetstid och innehålla sådana bestämmelser om automatisk förlängning att trygg besittning och goda brukningsmetoder främjas.

2) Det bör vara förbjudet för jordägaren att ställa krav på särskilda avgifter eller gåvor eller annat bidrag för att teckna eller förlänga avtal och varje försök till sådant krav

attempt at such requirement should be subject to an appropriate penalty determined by the competent authority.

15. (1) Every contract should contain all such particulars as may be necessary in conjunction with relevant laws or regulations to define the rights and obligations of the parties.

(2) The particulars to be contained in the contract should in all cases include the following:

(a) the names of the contracting parties and any other particulars necessary for their identification;

(b) the description of the holding together with an inventory;

(c) the rent to be paid for the holding or the remuneration due for the labour of the occupant and the form of payment in either case.

(3) The particulars to be contained in the contract should also include the following, to the extent that they are not sufficiently provided for in national laws or regulations:

(a) the duration of the contract and the method of calculating this duration;

(b) provisions concerning the renewal and the termination of the contract and, as appropriate, the assignment of the contract, and sub-contracts;

(c) determination of the types of repairs for which each of the parties concerned would be responsible;

(d) the respective rights and obligations of the parties concerning the costs of production and the produce of the holding and its disposal;

(e) the right to compensation for improvements made by the occupant during the currency of the contract, as envisaged in Paragraph 17;

bör leda till påföljder, som fastställs av vederbörande myndighet.

15. 1) Varje avtal bör innehålla alla sådana uppgifter som tillsammans med lagstiftning i ärendet kan vara erforderliga för att fastställa parternas rättigheter och skyldigheter.

2) Följande uppgifter bör under alla omständigheter tas in i avtalet:

a) de avtalsslutande parternas namn och alla ytterligare uppgifter som erfordras för deras identifiering;

b) beskrivning av brukningsenheten tillsammans med en inventarieförteckning;

c) det arrende som skall betalas för brukningsenheten eller den ersättning som skall utgå för brukarens arbete samt i båda fallen formen för betalningen.

3) Avtalet bör därutöver innehålla följande uppgifter, i den mån dessa inte är tillfredsställande reglerade i den nationella lagstiftningen:

a) avtalets giltighetstid och sättet att beräkna denna tid;

b) bestämmelser om avtalets förlängning och upphörande samt, där så är lämpligt, om överlåtelse av avtalet och om underkontrakt;

c) de slag av underhåll som var och en av de berörda parterna är ansvarig för;

d) vardera partens rättigheter och skyldigheter i fråga om produktionskostnaderna och om brukningsenhetens avkastning samt avkastningens användning;

e) rätten till ersättning för förbättringar utförda av brukaren under avtalets giltighetstid, i sådana fall som avses i punkt 17;

(f) the right to compensation for disturbance in the case of termination of the contract by the landowner before its expiry, as envisaged in Paragraph 16, subparagraph 4;

(g) the respective rights and obligations of the parties concerning damage to buildings and equipment;

(h) procedures for settlement of disputes;

(i) provision concerning the case of the death of the occupant;

(j) provision to protect the respective rights of the parties relating to minerals, water and other resources connected with the holding.

(4) Where appropriate, contracts should also contain the following particulars:

(a) the methods of husbandry to be used to ensure the proper maintenance of the holding and its resources;

(b) the facilities to be provided by the landowner, such as housing and other amenities;

(c) the insurance to be carried against agricultural and other risks, and responsibility for the cost of such insurance.

16. (1) The right of the landowner to terminate the contract before its expiry, after giving due notice, should be limited to cases prescribed by laws or regulations, such as bad husbandry on the part of the occupant or resumption of the occupancy of the holding for justifiable purposes determined by the competent authority.

(2) Where a contract is so terminated, tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers should be given sufficient time to gather in their crops or be adequately compensated therefor, at their option.

(3) Tenants, share-croppers and similar categories of agricultural

f) rätten till ersättning för in-
trång, i sådana fall som avses i
punkt 16, mom. 4, i händelse jord-
ägaren före avtalets utgång uppsä-
ger detta;

g) vardera partens rättigheter och
skyldigheter i fråga om skador på
byggnader och utrustning;

h) sättet för biläggande av tvis-
ter;

i) bestämmelser avsedda att till-
lämpas vid brukarens död;

j) bestämmelser för att skydda
vardera partens rättigheter i fråga
om mineraler, vatten och andra
tillgångar som hör samman med
brukningsenheten.

4) Där så är lämpligt bör avta-
let även innehålla uppgifter om

a) de brukningsmetoder som skall
tillämpas för att garantera att bruk-
ningsenheten och dess resurser ve-
derböriligen underhålles;

b) de anläggningar som jordäga-
ren skall tillhandahålla, såsom bo-
städer och andra bekvämligheter;

c) den försäkring som skall ta-
gas mot risker i samband med jor-
dens brukande ävensom mot andra
risker och ansvaret för kostnaden
för sådan försäkring.

16. 1) Jordägarens rätt att efter
vederbörilig uppsägning häva avtalet
innan det utlöper bör begränsas till
de fall som regleras i lagar eller för-
ordningar, t. ex. vanhävd från bru-
karens sida eller ägarens återtagan-
de av besittningen av brukningsen-
heten för ändamål som vederböran-
de myndighet bedömer såsom berättigat.

2) Har ett avtal hävts på sådant
sätt, bör arrendatorer, natura-arren-
datorer och liknande arbetstagar-
grupper inom jordbruket få tillräck-
lig tid på sig för att efter eget val bär-
ga sin skörd eller få tillfredsställan-
de kompensation därför.

3) Arrendatorer, natura-arren-
datorer och liknande arbetstagar-

workers should be given notice in writing, sufficiently in advance, in the case of sale by the landowner; where they have satisfactorily cultivated the holding which they occupy for a prescribed number of years, they should have the right of pre-emption over that holding.

(4) Tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers should be entitled to compensation for disturbance in the case of termination of the contract by the landowner before its expiry for reasons other than failure to meet agreed commitments.

17. Tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers should have the right to make such improvements as may be necessary on the holding which they occupy, and should, if they obtain the prior approval of the landowner or of the competent authority to make such improvements, or in cases where these are authorised by law, be entitled to compensation for the unexhausted added value of such improvements on giving up the holding.

18. Where it is customary or necessary for the tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers to live on the holding, landowners should be encouraged to provide them with adequate housing conforming to standards compatible with human dignity with respect to such matters as protection against natural elements, provision of drinking-water, sanitary installations and separate accommodation for animals. The competent authority should take such measures as may be appropriate and practicable to assist the landowners in this responsibility.

19. Where appropriate, and in so far as this is not inherent in the nature of the contractual arrangement, tenants, share-croppers and similar

grupper inom jordbruket bör i händelse jordägaren säljer brukningsenheten få skriftligt meddelande där om i god tid före försäljningen; om de på tillfredsställande sätt brukat den brukningsenhet de innehar under ett föreskrivet antal år bör de ha förköpsrätt till den.

4) Arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bör vara berättigade till ersättning för intrång i händelse jordägaren före avtalets utgång uppsäger detta av annat skäl än underlåtenhet att uppfylla överenskomna åtaganden.

17. Arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bör ha rätt att göra eventuellt erforderliga förbättringar på den brukningsenhet de innehar och bör, om de av jordägaren eller av vederbörande myndighet i förväg erhållit tillstånd till sådana förbättringar eller om dessa är medgivna i lag, vid avflyttning från brukningsenheten vara berättigade till ersättning för det outnyttjade tilläggsvärdet av sådana förbättringar.

18. Där det är brukligt eller nödvändigt att arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bor på brukningsenheten, bör jordägarna uppmuntras att förse dem med en tillfredsställande bostad, som uppfyller en människovärdig standard med avseende på t.ex. skydd mot naturelementen, tillgång till dricksvatten, sanitära anordningar och separata utrymmen för djur. Vederbörande myndighet bör vidtaga sådana åtgärder som kan vara ändamålsenliga och praktiskt genomförbara för att bistå jordägarna i deras åligganden i detta hänseende.

19. I den mån detta inte redan följer av avtalets natur bör arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom

categories of agricultural workers should be authorised to use some land for producing food for themselves and their families.

20. Appropriate steps should be taken within the framework of systems of public registration properly to record the rights of tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers, free of charge, and to maintain relevant entries up to date.

IV. Complementary Measures

21. Where appropriate, the competent authorities, in collaboration in so far as possible with the organisations concerned, should encourage, and give instruction in, the organisation by tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers of co-operative institutions, such as production co-operatives, co-operatives for the processing of agricultural produce, credit co-operatives, marketing co-operatives and purchasing co-operatives, and the strengthening of such institutions where they already exist.

22. (1) Measures should be taken in the light of available national resources and conditions prevailing in the country to make adequate low-cost credit in cash and kind available to tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers so as, in particular, to—

- (a) contribute to raising levels of production and consumption;
- (b) promote access to land;
- (c) increase the effectiveness of agrarian reform and of land settlement projects.

(2) So far as practicable, the provision of such credit should be associated with approved and super-

jordbruket, när omständigheterna så medger, tillåtas utnyttja ett stycke jord för produktion av livsmedel för sin och sin familjs räkning.

20. Inom ramen för offentliga registreringsystem bör lämpliga åtgärder vidtagas så att arrendatorers, natura-arrendatorers och liknande arbetstagargruppers inom jordbruket rättigheter blir vederbörligen registrerade och anteckningar i samband därmed hålls aktuella.

IV. Kompletterande åtgärder

21. Där så är lämpligt bör vederbörande myndigheter, så långt möjligt i samarbete med berörda organisationer, stimulera och på lämpligt sätt handleda arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket vid bildandet av kooperativa företag, såsom producentkooperativa föreningar, kooperativa föreningar för framställning och förädling av jordbruksprodukter, kooperativa kreditföreningar, kooperativa föreningar för marknadsföring och kooperativa inköpsföreningar samt aktivt stödja sådana redan existerande institutioner.

22. 1) Med beaktande av tillgängliga resurser och rådande förhållanden inom landet bör åtgärder vidtagas för att tillräckliga krediter med låg ränta, kontant eller in natura, ställs till förfogande för arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket, särskilt i syfte att

- a) bidra till att höja produktions- och konsumtionsnivån;
- b) främja tillgången på jord;
- c) öka effektiviteten i agrarreform och nyodlingsprojekt.

2) Så långt möjligt bör beviljandet av sådan kredit förenas med godkända och övervakade projekt

vised farm development and management schemes.

(3) Special consideration should be given in the light of national conditions to systems of—

(a) low-cost co-operative credit;

(b) supervised credit;

(c) low-cost bank credit;

(d) interest-free government loans.

(4) Tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers should not be required to obtain the authorisation of land-owners to obtain credit to be used for improving their holding.

23. (1) The competent authorities and bodies should take appropriate measures to ensure that general education as well as programmes of agricultural education and vocational training in agriculture are effectively available to tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers and their dependants.

(2) Where such persons are covered by agrarian reform or land settlement projects, special programmes of education and training should be developed to enable them to benefit fully therefrom.

(3) Representatives of agricultural organisations concerned should be associated with the work of governmental bodies responsible for the application of the provisions of this Paragraph.

24. Particular attention should be paid by the competent authorities to integrated programmes for rural employment promotion so as to—

(a) give tenants, share-croppers and similar categories of agricultural workers, as well as their families, every opportunity of making fuller use of their capacity for work;

(b) provide permanent non-agri-

för utveckling och drift av jordbruk.

3) Särskild uppmärksamhet bör med beaktande av landets förhållanden ägnas åt system avseende

a) kooperativ kredit med låg ränta;

b) övervakad kredit;

c) bankkredit med låg ränta;

d) räntefria statliga lån.

4) Arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bör inte vara tvungna att inhämta jordägarnas tillstånd för att skaffa kredit för förbättring av brukningsenheterna.

23. 1) Vederbörande myndigheter och organ bör vidtaga lämpliga åtgärder för att garantera, att den allmänna undervisningen ävensom program för undervisning och yrkesutbildning i jordbruk på ett effektivt sätt står till förfogande för arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket och för deras familjer.

2) Där sådana personer omfattas av agrarreformer eller nyodlingsprojekt bör särskilda undervisnings- och utbildningsprogram utvecklas för att sätta dem i stånd att till fulla utnyttja sådana reformer eller projekt.

3) Representanter för berörda jordbruksorganisationer bör knytas till det arbete som utförs av de för tillämpningen av bestämmelserna i denna punkt ansvariga statliga organen.

24. Vederbörande myndigheter bör ägna särskild uppmärksamhet åt integrerade program för främjande av sysselsättningen på landsbygden för att

a) ge arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket liksom deras familjer möjlighet att bättre utnyttja sin arbetskapacitet;

b) bereda dem som är ur stånd

cultural employment for those unable to obtain employment in agriculture.

25. The competent authorities should ensure that tenants, sharecroppers and similar categories of agricultural workers—

(a) are covered in so far as practicable by appropriate and adequate social security schemes; and

(b) benefit from programmes for rural development concerned with matters such as education, public health, housing and social services, including cultural and recreational activities, and, in particular, from the extension of community development programmes to them.

26. (1) Tenants, sharecroppers and similar categories of agricultural workers should be protected as far as possible and practicable against risks of loss in income resulting from natural calamities such as drought, floods, hail, fire and animal and plant diseases.

(2) Where appropriate and practicable, the competent authorities, after taking into account the situation in the country, should introduce or encourage insurance schemes to cover these workers against such risks and play a prominent role in financing them.

att erhålla sysselsättning i jordbruket stadigvarande sysselsättning utanför nämnda näringsgren.

25. Vederbörande myndigheter bör tillse att arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket

a) så långt möjligt omfattas av tillfredsställande program för social trygghet; och

b) drar nytta av program för landsbygdens utveckling, omfattande bl. a. undervisning, hälsovård, bostadsförsörjning och socialvård däri inbegripet kultur- och fritidsverksamhet, och framförallt av att program för samhällsutveckling utvidgas till att omfatta dem.

26. 1) Arrendatorer, natura-arrendatorer och liknande arbetstagargrupper inom jordbruket bör så långt möjligt skyddas mot riskerna av inkomstbortfall till följd av naturkatastrofer såsom torka, översvämning, hagel, brand samt djur- och växtsjukdomar.

2) Där så är möjligt bör vederbörande myndigheter med beaktande av förhållandena i landet införa eller verka för speciella försäkrings-system avsedda att skydda dessa arbetstagare mot sådana risker samt i väsentlig mån bidra till finansieringen av sådana system.